



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

February 5, 2016

104 - 114

Le 5 février 2016

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	104	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	105	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	106 - 107	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	108 - 111	Requêtes
Agenda	112	Calendrier
Summaries of the cases	113 - 114	Résumés des affaires

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

ExxonMobil Canada Ltd. et al.

Richard F. Steele
Burnet, Duckworth & Palmer

v. (36810)

**Linda Calder in her Capacity as Executrix of
the Estate of Merville V. Stewart (Deceased) et
al. (Alta.)**

Peter T. Linder, Q.C.
Peacock Linder & Halt

FILING DATE: 01.15.2016

- and between -

Esprit Exploration Ltd.

April Grosse
Bennett Jones LLP

v. (36810)

**Linda Calder in her Capacity as Executrix of
the Estate of Merville V. Stewart (Deceased) et
al. (Alta.)**

Peter T. Linder, Q.C.
Peacock Linder & Halt

FILING DATE: 01.18.2016

Bruce Brine

Barry J. Mason
Pressé & Mason

v. (36809)

**Industrial Alliance Insurance and Financial
Services Inc. (N.S.)**

Michelle Awad
McInnes Cooper

FILING DATE: 01.18.2016

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 1, 2016 / LE 1 FÉVRIER 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Frederick Junior Knife v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (36642)
2. *Kenji Trotter v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36665)
3. *Michael Dwight Allen et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36552)
4. *SG Air Leasing Limited v. Inchatsavane Company (Proprietary) Limited also known as Inchatsavane Company (PTY) Ltd. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36615)
5. *Rennie Forsythe v. Michael Westfall et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36716)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

6. *René Barkley c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36625)
7. *Danny Wayne Lalumiere v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36739)
8. *René Barkley c. Don Head et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36516)
9. *Dominic Furfaro c. Agostino Cannavino et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36622)
10. *Syndicat national des travailleurs et travailleuses des pâtes et papiers d'Alma inc. c. PF Résolu Canada Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36608)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

11. *Shang En Wu v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36744)
12. *Louis Cartier c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36725)
13. *Fred Bellehumeur v. Windsor Factory Supply Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36617)
14. *City of Saint John v. Canadian Union of Public Employees, Local 18 et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (36611)
15. *Mirsada Mujagic et al. v. Annette Kamps* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36578)

FEBRUARY 2, 2016 / LE 2 FÉVRIER 2016

The schedule for serving and filing the material and any application for leave to intervene in the appeal of *Her Majesty the Queen - v. - Ordinary Seaman Cawthorne* (36466) to be heard on April 25, 2016 was set as follows by the Registrar:

- a) The appellant's record, factum, and book of authorities shall be served and filed on or before March 8, 2016.
- b) Any person wishing to intervene in this appeal under Rule 55 of the Rules of the Supreme Court of Canada shall serve and file a motion for leave to intervene on or before March 22, 2016.
- c) The appellant and respondent shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before March 31, 2016.
- d) Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before April 4, 2016.
- e) The respondent's record, factum and book of authorities shall be served and filed on or before April 15, 2016.
- f) Any interveners granted leave to intervene under Rule 59 of the Rules of the Supreme Court of Canada shall serve and file their factum and book of authorities on or before April 15, 2016.
- g) Any attorney general wishing to intervene pursuant to par. 61(4) of the Rules of the Supreme Court of Canada shall serve and file their factum and book of authorities on or before April 15, 2016.

Le registraire a établi l'échéancier suivant pour la signification et le dépôt des documents et pour toute requête en intervention dans l'appel *Sa Majesté la Reine - c. - Ordinary Seaman Cawthorne* (36466) qui sera entendu le 25 avril 2016 :

- a) Les dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelante seront signifiés et déposés au plus tard le 8 mars 2016.
- b) Toute personne qui souhaite intervenir dans le présent appel en vertu de la règle 55 des Règles de la Cour suprême du Canada signifiera et déposera une requête en autorisation d'intervenir au plus tard le 22 mars 2016.
- c) L'appelante et l'intimé signifieront et déposeront leurs réponses aux demandes d'autorisation d'intervenir, le cas échéant, au plus tard le 31 mars 2016.
- d) Les répliques à toute réponse aux demandes d'autorisation d'intervenir seront signifiées et déposées au plus tard le 4 avril 2016.
- e) Les dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimé seront signifiés et déposés au plus tard le 15 avril 2016.
- f) Les intervenants autorisés à intervenir dans l'appel en application de l'article 59 des Règles de la Cour suprême du Canada signifieront et déposeront leur mémoire et leur recueil de sources au plus tard le 15 avril 2016.

- g) Tout procureur général qui interviendra en vertu du par. 61(4) des Règles de la Cour suprême du Canada signifiera et déposera son mémoire et son recueil de sources au plus tard le 15 avril 2016.
-

MOTIONS

REQUÊTES

27.01.2016

Before / Devant: CROMWELL, MOLDAVER, GASCON, CÔTÉ AND BROWN JJ. / LES JUGES CROMWELL, MOLDAVER, GASCON, CÔTÉ ET BROWN

Motion to quash the appeal and state a constitutional question

Requête en cassation de l'appel et formulation d'une question constitutionnelle

Her Majesty the Queen

c. (36466)

Ordinary Seaman Cawthorne (F.C.)

ALLOWED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the respondent to quash the Notice of Appeal filed by the appellant on June 4, 2015;

AND UPON APPLICATION by the respondent for an order stating constitutional questions in this appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to quash is referred to the panel of the Court that will deal with the appeal on its merits. The hearing of the appeal shall be scheduled for April 25, 2016, with filing deadlines to be fixed by the Registrar.

The motion to state constitutional questions is granted in part. The constitutional questions are stated as follows:

1. Does paragraph 245(2) of the National Defence Act, R.S.C., 1985, c N-5 violate s. 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?
3. Does paragraph 245(2) of the National Defence Act, R.S.C., 1985, c N-5 violate s. 11(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

Any attorney general who intervenes pursuant to par. 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall pay the appellant and respondent the costs of any additional disbursements they incur as a result of the intervention.

The parties are advised that an order stating constitutional questions is not a decision concerning the propriety of the Court considering the constitutional issues raised in the questions and the Court is not obliged to answer stated questions. The parties should address in their factums the appropriateness of the Court deciding the constitutional issues which have been stated.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimé visant l'annulation de l'avis d'appel déposé par l'appelante le 4 juin 2015;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimé visant la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en annulation est renvoyée à la formation de juges de la Cour qui sera chargée de statuer sur le fond du pourvoi. L'audition de l'appel sera fixée au 25 avril 2016 et les échéances pour le dépôt des documents seront fixées par le Registraire.

La requête visant la formulation de questions constitutionnelles est accueillie en partie et les questions constitutionnelles suivantes sont formulées :

1. Le par. 245(2) de la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C., 1985, c. N-5, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Le par. 245(2) de la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C., 1985, c. N-5, viole-t-il l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
4. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique suivant l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Tout procureur général qui interviendra en vertu du par. 61(4) des *Règles de la Cour suprême du Canada* sera tenu de payer l'appelante et l'intimé les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

Les parties sont informées du fait qu'une ordonnance formulant des questions constitutionnelles ne constitue par une décision sur l'opportunité pour la Cour d'examiner les questions constitutionnelles soulevées et n'oblige en rien cette dernière à y répondre. Il revient donc aux parties, dans leur mémoire, de traiter de la question de l'opportunité pour la Cour de trancher les questions constitutionnelles formulées dans la présente.

29.01.2016

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario;
Criminal Lawyers' Association
(Ontario);
Director of Public Prosecutions of
Canada;

Association des avocats de la
defense de Montréal;

British Columbia Civil Liberties
Association

IN / DANS : Matthew John Anthony-Cook

v. (36410)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Director of Public Prosecutions of Canada, l'Association des avocats de la défense de Montréal and the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and each of the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length in this appeal on or before March 16, 2016.

The requests to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

The intervention is restricted to the issue of the standard that a sentencing judge should apply when deciding whether to accept or reject a joint sentencing submission. The intervention must not address the appropriateness of the sentence imposed in this case.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Procureur général de l'Ontario, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), le Directeur des poursuites pénales du Canada, l'Association des avocats de la défense de Montréal et l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et ces intervenants peuvent signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 16 mars 2016.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

L'intervention doit se limiter à la question de la norme que doit appliquer le juge chargé de déterminer la peine lorsqu'il décide s'il y a lieu d'accepter ou de rejeter une recommandation conjointe relative à la peine. L'intervention ne doit pas porter sur le caractère approprié de la peine infligée en l'espèce.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

AGENDA for the weeks of February 15 and 22, 2016.
CALENDRIER de la semaine du 15 février et celle du 22 février 2016.

The Court will not be sitting during the weeks of February 1 and 8, 2016.
La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 1 et du 8 février 2016.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
--------------------------------------	---

2016-02-23	<i>Frédéric Gagnon c. Sa Majesté la Reine</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (36581)
------------	--

2016-02-25	<i>Her Majesty the Queen v. Michael Bruce Newman</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (36524)
------------	---

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at 613 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au 613 996-8666.

36581 *Frédéric Gagnon v. Her Majesty the Queen*

Charter of rights - Arbitrary detention - Remedy - Exclusion of evidence - Criminal law - Whether, given unlawful nature of detention and violation of s. 9 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

Mr. Gagnon was convicted of operating a vehicle contrary to a prohibition order and failing to comply with a condition of a probation order. Police officers responding to a call to check out a suspicious vehicle saw the vehicle being driven by Mr. Gagnon in the area and followed it to verify the licence plate number. When Mr. Gagnon suddenly parked the vehicle in a private driveway and quickly got out of the vehicle with the passenger, the officers asked him if he lived there and, when he said no, what he was doing there. He gave no explanation, and the officers then asked him for his driver's licence and arrested him because he did not have one. At trial, Mr. Gagnon presented a motion in which he challenged the constitutionality of the police action and asked that the evidence resulting from it be excluded. The trial judge dismissed the motion, finding that the detention in the private driveway had not been arbitrary and that the police had had a reasonable suspicion of criminal activity. The majority of the Court of Appeal found that the evidence should not be excluded and dismissed the appeal. Vauclair J.A., dissenting, would have allowed the appeal, found that Mr. Gagnon had been arbitrarily detained contrary to s. 9 of the *Charter*, excluded the evidence in question and, since it was the only evidence against Mr. Gagnon, entered an acquittal.

36581 *Frédéric Gagnon c. Sa Majesté la Reine*

Charte des droits – Détention arbitraire – Réparation – Exclusion de la preuve – Droit criminel – Considérant le caractère illégal de la détention et de la violation à l'art. 9 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, la preuve obtenue devrait-elle être exclue en vertu de l'art. 24(2) de la *Charte*?

Monsieur Gagnon a été déclaré coupable d'avoir conduit un véhicule contrairement à une ordonnance d'interdiction et de ne pas avoir respecté une condition d'une ordonnance de probation. Les policiers, répondant à un appel pour la vérification d'un véhicule suspect, ont aperçu le véhicule conduit par M. Gagnon qui circulait dans le secteur et l'ont suivi afin de vérifier le numéro de la plaque d'immatriculation. Lorsque M. Gagnon a soudainement stationné le véhicule dans une entrée privée et en est sorti rapidement avec le passager, les policiers lui ont demandé s'il habitait là et, en raison de la réponse négative, ce qu'il faisait là. En l'absence d'explication, les policiers lui ont demandé son permis de conduire, et il a été arrêté puisqu'il n'en possédait pas. Lors du procès, M. Gagnon a présenté une requête mettant en cause la constitutionnalité de l'intervention policière et demandant l'exclusion de la preuve en résultant. Le juge du procès a rejeté la requête, estimant que la détention dans l'entrée privée n'était pas arbitraire et que les policiers avaient des soupçons raisonnables pointant vers une activité criminelle. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont conclu que la preuve ne devrait pas être exclue. Ils ont rejeté l'appel. Le juge Vauclair, dissident, était d'avis d'accueillir l'appel, de conclure à une détention arbitraire contraire à l'art. 9 de la *Charte*, d'exclure la preuve obtenue et, s'agissant de l'unique preuve contre M. Gagnon, d'inscrire un acquittement.

36524 *Her Majesty the Queen v. Michael Bruce Newman*

Criminal law - Offences - Elements of offence - First degree murder - Kidnapping and forcible confinement - Whether, by holding that the trial judge erred in finding the respondent guilty of first degree murder on the basis of s. 231(5)(e) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, the majority of the Court of Appeal failed to give the correct legal effect to the facts as found by the trial judge and as confirmed in the appellate court.

Mr. Newman was convicted of first degree murder. The victim was killed in his apartment after a prolonged struggle during which he was stabbed and shot multiple times. The trial judge concluded that Mr. Newman inflicted most, if not all, of the stab wounds, and fired the fatal shot into the back of the victim's head. He further found that Mr. Newman fired that shot intending to cause the victim's death. The trial judge convicted Mr. Newman of first degree murder on the basis that he caused the victim's death while committing or attempting to commit the offence of forcible confinement, pursuant to s. 231(5)(e) of the *Criminal Code*. Mr. Newman appealed his conviction, arguing that the trial judge misapprehended certain evidence and that there was insufficient evidence to establish forcible confinement. The majority of the Court of Appeal agreed with Mr. Newman's second ground and substituted a conviction for second degree murder. It was of the view that the confinement portion of the attack on the victim was coextensive with the acts that caused his death, rather than a separate act as required for a first degree murder conviction under s. 231(5)(e). Smith J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

36524 *Sa Majesté la Reine c. Michael Bruce Newman*

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Meurtre au premier degré - Enlèvement et séquestration - En décidant que le juge du procès avait eu tort de reconnaître l'intimé coupable de meurtre au premier degré sur le fondement de l'al. 231(5)e) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, la majorité de la Cour d'appel n'a-t-elle pas donné le bon effet juridique aux faits établis par le juge du procès et confirmés par la Cour d'appel?

Monsieur Newman a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. La victime a été tuée dans son appartement après une lutte prolongée au cours de laquelle elle a été poignardée et atteinte par balles à de nombreuses reprises. Le juge du procès a conclu que M. Newman avait infligé la plupart des coups de couteau, voire tous, et qu'il avait tiré le coup fatal qui avait atteint la victime à l'arrière de la tête. Il a également conclu que M. Newman avait tiré ce coup de feu avec l'intention de causer la mort de la victime. Le juge du procès a déclaré M. Newman coupable de meurtre au premier degré, vu qu'il avait causé la mort de la victime en commettant ou en tentant de commettre l'infraction de séquestration, en application de l'al. 231(5)e) du *Code criminel*. Monsieur Newman a interjeté appel de la déclaration de culpabilité, plaidant que le juge du procès avait mal interprété certains éléments de preuve et que la preuve était insuffisante pour établir la séquestration. Les juges majoritaires de la Cour d'appel se sont dits d'accord avec le second moyen invoqué par M. Newman et ont substitué une déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré. Les juges étaient d'avis que la partie de l'agression qui correspondait à la séquestration coïncidait avec les actes qui avaient causé le décès de la victime, plutôt que d'être un acte distinct, tel qu'il est exigé dans le cadre d'une déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré en application de l'al. 231(5)e). La juge Smith, dissidente, était d'avis de rejeter l'appel.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2015 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2016 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
85 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences
5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions